

# [هس]

- [ن آرق لامک ؛تائ ارق]

# [نآرق لامک؛ تائارق]

روطچ منادیمن، دنراد فل تخم یناور یاهدروخ زاب دنوشیم هجاوم هک ییاهه دیپ اب دروخ رب رد دارفا اهلیخ فالخ رب مدرکیم رکف میرک نآرق تائارق ددعت هلاسم هب تقو ره قباس زا هک مهد حیضوت نآرق یارب مزال لامک عون کی هکلب مدیدیمن صقن اهنت هن ار نآ نم دنرادن یشوخ لد نآ زا هک امتسنادیم!

## [یبرع نابز: لامک هجو]

مامت نیب زا ناحبس یادخ ارچ هک مینک ییوج یپ لاؤس نیا باوج رد ار بلطم زمر دیاب منامگ هب نّیبی» یا! **[1]** نیبم یبرع ناسلب»؟ دیزگرب دوخ باتک لوزن یارب ار یبرع نابز اهنابز تلّصف ال ول اولاول ایجمعأ انآرق هانللعج ول و» **[2]** نسلالال هنیبت ال و نسلالال **[3]** هتایآ»

## [هروظنم دنچ ظافلا و یبرع نابز]

هب صقن کی دارفا یلیخ دزن نیا و، تسا نآ تاملک ندوب هروظنم دنچ، یبرع نابز زراب زایتما کی ال نیبم باتک دهاوخب ینابز رگا! درک عمج ناوتیمن نابز کی رد زیچ همه نیب یلو، دیآیم باسح! تسین نیا رج یاهراج دهد شیمان ار سبای ال و بطر

لثم ییاهنابز **[4]** (Consonant) تماص و (Vowel) توصم: دنتسه عون ود اهنابز فورح مینادیم فورح و **[5]** تسا دنوسپ-دنونایم-دنوشیپ رب نآ ساسا و، دنرادن بارعا و تاکرح، یسیلگنا ییاهنابز و، دناوخ ار هملک کی ناوتیم وحن کی هب اهنت اذل و دنتسه هملک دوخ ءج (هکاو) توصم و دنتسه یراذگ تکرح هب جاتحم یزیچان دح رد یلو دنرادن قاقئتشا و تاملک تائییه یسراف لثم و تاملک داوم یبرع نابز اما، دنتسه رادروخرب یسیلگنا نابز هب تبسن یرتشیب فاطعنا زا اذل مه رد برض دنوش هظحالم هک بارعا و تاکرح اب و، دنتسه (ناوخمه) تماص فورح اهنآ هزاس هیاپ zarab - zarb: لداعم دناوتیم یبرع رد برض الثم، دوش طفلت روح اهه دناوتیم هملک ره و دنوشیم رگید تهج یراذگ هطقن و تسا بارعا و تکرح هب طوبرم نیا هزات و، دور راک هب .... و zoreba - zaraba: دراد یمزاول هچ هک دنادیم دشاب سونأم تائارق فالتخا اب سک ره هک تسا یبرع نابز فاطعنا

-! تائارق ددعت جیورت رب خیرات لوط رد نیملسم عیمج قافتا زمر هک منکیم رکف نینچ هدنب نیبم باتک میطع نأش قباطم و حیحص یرما-! نآ جیورت رب هکلب عنم مدع رب اهنت هن ینعی

و **[6]** هعبس عارق زا یکی تئارق هب زامن رد تئارق زواج رب دندرک عامجا لقن معیش یاهقف، تسا و! ارگید تئارق رگید تعکر رد و تئارق کی تعکر کی رد! زامن کی رد یتح ینعی هک تسا نیا نآ رهاظ

ار ثیدح نیا زا روظنم دیاب نوچ، **[7]** دحاو دنع نم لز ن دحاو وه امنأ: ثیدح اب درادن تافانم نیا بترم دینیبیم دینک هعجارم ینس و هعیش ریسفت اهدص هب رگا، دیمهف فرحأ هعبس رانک رد

یرما تسلا حم و ،دننادرگیم اضف نیاسونأم ار دوخ نیبیطاخم و دننکیم رکذار تائارق ددعت هلأسم  
دننک عامحانآ فالخ رب نیملسم مامت و دشابن الوم یعطق تیاضر دروم.

ناسلب \*نیرذنمُلا نم نُوتل کبَلَق یلع\*نیمُلا حورلاوب لَرَن \*نیملالاب بر لیزنتل ؤنإ و [1]  
(۱۹۵-۱۹۲ هیآ، اعرشال روس) نیبمُی بَرع

نیبُمُی بَرعُ ناسل اذه و "یمجَعْلَه یلإ نُویحْلُی یڈلأ ناسل رَشَب هُمْلَعُی امْنإ نُولُوقِی مَهْنَأ مْلَعَن دَقْل و  
(۱۰۳ : لحنال)

لوق نع هتأس :لاق ع امهحأ نع هرکذ نمع لاجحل نع دامح یبأ نب حلاص نع دمحم نب یلع 20- [2]  
(ط - یفاکال). نسلأال هنیبت ال و نسلأال نیبی لاق نیبم یبرع ناسلب -لج و زع هلل  
(632ص ؛ ج2 ؛ (ةیمالسإل

(نسلال هنیبی ال و نسلال نیبی لاق نیبم یبرع ناسلب» لج و زع هلل لوق نع هتأس) :هلوق  
هنال سکعلاب رمال لب مهمالک و برعل راعشاب داهشتسال الی لاحتح ال نآرقل نأ دارمل لیق  
مهناسل قفاوی ال ام هیف عقوق ولف برعل ناسلب هنأب ربخأ هباحبس هلل نا هیف و مالکال حصفا  
نم هجاخل داهشتسال نم دب ال بیذکتال و حدقل یف نورکنم لب هب کسمت و رهاطل بسحب  
ةغالبل و ءاحاصفال عطق ی نآرقل نا و عطقال ینعمب ةنابال نم نیبم نأ بوصال و بذکال  
هعطق ال و هلثمب نایتال و ءضراعمل نع ءغالبل و ءاحصفال ءنسلأ زاجعال دح ءغالبل  
(74ص ؛ ج11 ؛ (یناردنزامل حلاص یلوملل) ءضورلا و لوصأال-یفاکال حرش) ءضراعمل لب مهتاسلأ

ع امهحأ نع هرکذ نمع لاجحل نع دامح یبأ نب حلاص نع دمحم نب یلع 1 / ۲۰ / ۶۳۲ / ۲، یفاکال ۹ - ۹۰۸۱  
نسلأال هنیبت ال و نسلأال نیبی لاق نیبم یبرع ناسلب یلاعت هلل لوق نع هتأس لاق

نایب

(سانال نم ءفلتخملم نسلأال باحصأ نیب نم فالتخال عفری ینعی ءنابإل نم نسلأال نیبی  
(1771ص ؛ ج9 ؛ یفاوال

لب ،مهمالک و برعل راعشاب داهشتسال الی نآرقل لاحتح ال هنأ دارمل نأ دیفأ "نسلأال نیبی"  
حرش یف لوقعلا ءآرم). لمأف مانأال عیمج هب نعذأ دق و مالکال حصفا نآرقل نأل سکعلاب رمالأ  
(۵۲۲ص ؛ ج12 ؛ لوسرل لآرابخأ

"نسلأال هنیبت ال و نسلأال نیبی لاق" ثیدحل یف

(ع رکذلا لهأ دنع هنایب امنإ و برعل نسلأال هنیبت ال و مهتاغل و برعل نسلأال نیبی دارمل لعل  
(308ص ؛ ج6 ؛ نیربل اعجم

هتأس :لاق -مالسلا امهیلع -امهحأ نع ،هرکذ نمع ،لاجحل نع ،دامح یبأ نب حلاص نع ،دمحم نب یلع  
ریسفت). نسلأال هنیبت ال و نسلأال نیبی :لاق. نیبم یبرع ناسلب -لج و زع -هلل لوق نع  
(۵۰۶ص، ج9، بئارغل رحب و قئاقذل زنگ

۴۴ هیآ، تلصف روس [3]

نابز یابفلا، دوشیم هدافتسا نتشون یارب نابز کی رد هک تسایفورح هعومجم ابفلا [4] راک هب یسراف نابز یاهواآ نداد ناشن یارب هزورما هک تسایاههناشن هعومجم زین یسراف: دنتسه ریز تروص هب اههناشن نیا، میربیم

ی-ه و ن م ل گ ک ق ف غ ع ط ص ش س ژ ر ذ د خ ح چ ث ت پ ب ء ا

و دیآمر رب ناهد زا صاخ یاهویش اب اوآ، رگید نایب هب، میمانیم «فرح» ار اههناشن نیا زا کی ره و دوشیم هتخاس تاملک زا **تالمج**، دنتسه نتشون یارب اهناآ ناگدنیا من فورح و دوشیم نایب، فورح زا تاملک.

«ه-، ه-، ه-، ه-» الثم: تشون لکش دنچ ای ود هب ناوتیم ار یسراف نابز فورح زا مادک ره: **هتکن**

؟تسیچ جاو

نیا زا کی ره هب، دنوریم راک هب یسراف نابز یاهواآ نایب یارب یسراف یابفلا فورح هک میتفگ **تسا نابز ی توص دجاو نیرتکچوک جاو، رتقیقد روط هب**، میوگیم (Phoneme) «جاو» اهواآ نشور لاثم کی اب ار انعم رد رییغت یانوات موهفم، **دردار ار انعم رد رییغت یانوات هک** هب «س» جاو رییغت، مینیبیم هک روطنامه، دیریگب رطن رد ار «بیج» و «بیس» هژاو ود، مینکیم ار «رپ» هملک، هتفت هب «رپ» رد همض رییغت، نینچمه، **تسا** هداد رییغت ار هملک یانعم «ج» **دردار** توافتم یانعم هک دزاسیم.

**راتفگ هب جاو و تسا راتشون هب طوبرم فرح: هتکن**

نیا، همادا رد، هکاو ای تّوصم یاهجاو و ناوخمه ای تماش یاهجاو: **دردار** رارق هتسد ود رد ناوتیم ار اهجاو، میوش انشآ حالطصا دنچ اب تسایرت هب، نآ زا شپ، درک میهواخ یفرعم ار توصم و تماش یاهجاو.

«چرخم» امدق حالطصا هب ای «هاگجاو» ار ...و یان، ناهد، هثل، اهبل لماش هک جاو دیلوت هاگتسد تقد «د» جاو طفلت هب رگا، لاثم یارب، **دردار** ار دوخ صاخ هاگجاو، دوشیم دیلوت هک یجاو ره، دنیوگیم **دروخرب اهنادن** اب نابز کون نآ یادا یارب اریز، تساینادند-ینابز جاو نیا هک مینیبیم، مینکیم.

هلصاف نودب ناوتیم ن ار کی دزن هاگجاو اب ییاهجاو هک تسایانیا، تشاد رطن رد دیاب هک یمهم هتکن تنیب ی توصم هکنیا رگم، درک طفلت مه اب ناوتیم ن ار «ش،چ» الثم، داد رارق رگیدکی رانک رد رارق «ش» و «چ» نیب «a» توصم هک مینیبیم، (chašm) «مشچ» میوگب الثم، درگی رارق اهناآ، **تسا** هتفرگ.

؟تسیچ تماش

**را سپ اوه نایرج، مینکیم ادا ار اهناآ یتقو هک دوشیم هتفگ اهواآ زا یاهتسد هب تماش راشف اب و دوشیم فقوتم بل و ولگ نیب ییاج رد ناهگان، تشدگ ولگ یان زا هکناآ زا راتفگ یاضعا زا یکی ای و، دوشیم فرح نم ناهد** زیلهد نیب طخ زا، **دینکیم روبع انگنت کی** زا، **دروآیم** رد زازتها هب ار ولگ زا رترب.

،دسرب رطن هب هدیچیپ یمک تماش فیرعت دیاش، تسادصیب و تکاس ینعم هب تغل رد «تماص» دیریگیم ارف ار نآ یتحار هب اهللاثم یسررب و تقد یکدنا اب اما.

زا دن ترابع اه تمامص نی ا. دراد دوجو تمامص ۲۳ رای عم یسراف نابز رد

ی ـ ه و ن م ل گ ک ق ف ش س ژ ز د خ ج چ ث ت پ ب ء

رد و هدرب راک هب تمامص و "Consonant" یارب ار ناوخمه لداعم یسراف بدا و نابز ناتسگنهرف دوش داجیا اوه نایرج ریسم رد عنام یعون نآ دیلوت رد هک ییواآ: تسا هتشنون هنوگنیا، نآ فیرعت

تسیچ توصم

**ماگنه رد و دوشیم جراح ولگ زا اهواآ رات شزرل اب هک تسایواآ (و یور هرسک اب) توصم**  
**تکرح هنادازآ بل ات ولگ زا دناوتیم اوه هک یاهنوگ هب، دنایم زاب هدنیوگ ناهد، نآ یادا**  
**میراد توصم شش یسراف نابز رد. دنک**

زا دن ترابع یسراف نابز رد اهتوصم

یا وا آ ؤ ـ ـ

میهدیم شیمان ریزیواآ طخ اب، پچ هب تسار زا بیترت هب، ار اهتوصم نی ا

i ? ? o e a

دنب لب توصم ار (i ? ?) «یا، وا، آ» توصم هس و هاتوک توصم ار (o, e, a) «ؤ ـ ـ» توصم هس مییوگیم.

رد و هداد داهنشپ توصم و "Vowel" لداعم ناونع هب ار «هکاو» هژاو یسراف بدا و نابز ناتسگنهرف رد عنام نآ دیلوت رد و دشاب هارمه اهواآرات شزرل اب هراومه هک ییواآ: تسا هدروآ نینچ نآ فیرعت دوشن داجیا اوه نایرج ریسم

توصم کی زا ادص، نآ یادا ماگنه هک تسای توصم دنب لب توصم، هداس نابز هب: **دینادب رتشیب**  
رطن رد دجاو توصم کی ناونع هب ار ننآ ناوتیم هک یروط هب، دوشیم لیامتم لصو رگید توصم هب توصم یکی: دراد دوجو بکرم توصم ود یسراف نابز رد هک دندقتعم ناسانشنابز زا یخرب. تفرگ بکرم توصم یرگید. دناهداد ناشن ار نآ y ? اب هک (d?y) «ید» و (m?yd?n) «نادیم» یاههملک رد بکرم توصم هب. میهدیم ناشن ow اب ار نآ هک تسای (ferdowsi) «یسودرف» و (nowruz) «زورون» یاههژاو رد دیناوتیم و دوشیم نایب یسررد یاهباتک رد آلومعم بکرم توصم. دنیوگیم زین «هورگاوآ» بکرم **توصم و تمامص** هلاقم، سردارف تیاس). دیریگب رطن رد رتشیب هعلاطم ارب یعوضوم ناونع هب ار نآ **(؟میهدب صیخشت ار اه نآ هنوگچ و تسیچ)**

(Suffix) **دنوسپ** و (Infix) دنونایم، (Prefix) دنوشپی یلصا شخب هس زا تاملک یلک روط هب [5] دنشاب دوجوم شخب هس نی ایتود ای کی اهنت تاملک یخرب رد تسای نکمم هک دناهدش لیگشت ره رد دنوشپی زا سپ. دراد مان دنوشپی، دوشیم هدینش ای هدناوخ تاملک رد هک یخشب نیتسخن دسریم هملک دنوسپ هب تبون هشی ر زا سپ تیاهن رد و دریگیم رارق هشی ر، هملک

رد، میتسه دنوسپ کی زا شیب دراوم یخرب رد و هشی ر، دنوشپی دوجو دهاش تاملک یضعب رد زا عجز نیلوا رتقیقد یسررب هب همادا رد. دوشیم طفلت هملک هشی ر اهنت رگید یضعب رد هکیلاح رد، اهنآ عونت هب هجوت اب هک دیشاب هتشاد رطن رد. تخادرپ میهاوخ، اهدنشپی، تاملک یلک ءازجا تخادرپ میهاوخ یسیلگنا رد دنوشپی غاونا نیرتلوادتم هب اهنت شزومآ نی ا

؟ تسىچ ىسىلگنا رد دنوشىپ

هشیر اب بىکرت رد اما درادن ىىانعم ىىاهنت هب هک تسا ىاهتسب او ژاوکت ىسىلگنا رد دنوشىپ دنناوتىم اهدنوشىپ دنچ ره هک درپس رطاخ هب دىاب .دهد رىىغت ار تاملک ىنعم دنناوتىم تاملک داجىا ىرىىغت تاملک ىروتسد شقن رد دنناوتىمن ،دندنک سکعرب الماک ىتح ار هملک ىانعم شقن رد اهدنوسپ هک ىلاح رد دنهدىم رىىغت ار تاملک ىنعم اهدنوشىپ ،رگىد ترابع هب .دندنک (؟تسىچ ىسىلگنا رد دنوشىپ هلاقم ،سردارف تىاس).دندازگىم رىثات تاملک ىروتسد

ار اه نآ ىانعم تاملک ىادتبا هب ندش هفاضا اب ،تسادىپ ناشمان زا هک هنوگنامه اه دنوشىپ الامتحا هک ىسىلگنا نابز رد اه دنوشىپ نىرت هدافتسارپ زا ىدادعت لاثم ىارب .دندىم رىىغت هب game ? pregame (لاثم) زا شىپ اى زا لبق ىانعم هب pre : زا دنترابع دىا هدش وربور اهنآ اب هب possible ? impossible (لاثم) دهد ىم تاملک هب داضتم ىانعم هک im- ،(ىزاب زا شىپ ىانعم (نکمم رىىغت ىانعم

لاثم ناوئع هب .دشاب هتشاد دربراک کى زا شىپ دنناوت ىم دنوشىپ کى ىهاگ تسا رکذ هب مزال (port ? import : لاثم) دهدب زىن ”لخاد“ ىنعم دنناوت ىم تاملک ندرک ىفنم رب هوالع im- دنوشىپ

دنوسپ

اهنت و دندنکىم ىتارىىغت شوختسد ار فلتخم تاملک ىناعم زىن اه دنوسپ ،دنوشىپ دننام هب دنوش ىم هفاضا تاملک ىاهنتا هب هک تسا نىا دنوشىپ اب اه نآ توافت

: دنوش ىم مىسقت هتسد دنچ هب دنوسپ عاون

(catch : لاثم) .دندنکىم لىدبت مسا هب ار نآ هملک کى هب ندش هفاضا اب هک زاس مسا ىاه دنوسپ (هدنرىگ ىنعم هب catcher ?

: لاثم) .دندنک ىم لىدبت ردصم هب ار اهنآ تاملک هب ندش هفاضا اب هک زاس تفص ىاه دنوسپ (ندناوخ لباق ىنعم هب read ? readable

ىنعم هب public ? publicise : لاثم) .دندنک ىم لىدبت لعف هب ار تاملک هک زاس لعف ىاه دنوسپ (ندرک غىلبت

rapid ? : لاثم) .دندنک ىم لىدبت تلاح اى و ناکم ،نامز دىق هب ار تاملک هک زاس دىق ىاه دنوسپ نابز رد دنوسپ و دنوشىپ هلاقم ،ىجراخ ىاهنابز شزومآ هسسؤم تىاس)(اعىرس ىنعم هب rapidly ىسىلگنا

أرقى نأ زوجى ال و ،عمجأ اهترتاوتل **عَبَّسُ** **نَمَ عَاشَ عَاقِرٌ** **يَأْبَ أَرْقَى** **نَأَ زَوْجِي** : **سَدَّاسُ** **الْا [6]** نَبْ رَكْبِ يَبْأَقِي رَطْ نَمْ مَصَاعْ هَأَرْقَ امَّ يَلِّإِ تَءَاقِرْلَاحْ أ و اهترتاوت مدعل ،ةَياور تلصَّتا نِإ وَّ دَّاشْلاب و ماغدِإلا نَمْ امهيف امل ؛يئاسكلا و ةزَمْحَ عَاقِرْ نَمْ يَلْوَ امَّهَّنْإف ،ءالعل نَبْ ورمع يَبْأَ عَاقِرْ و ،شَّايِعْ ،بَلْطَمَلْا يَهْتَنَمْ). **فَالْخِ** **الْبِ هَتَالِصْ تَحْصِ هَبْ أَرْقَ وَلِ و ،فَلَّلْكَتْ هَلْكَ كَلْذِ و ،دَمَلْا ةدَايزِ و ةلامِإلا** (٦٥-٦٤ ص ، ٥ ج

زواج ي فالفخ ال ؤنأ رهاطلال نكل... هيف شقون دق أمم عبَّسلا تءارقلا رتاوت نأ ىفخي ال مٲ مهنأ ةيماإلا بهذم نم رهاطلال ريكبكلل هريسفت ي ف يسربَّطلال يلل ع وبأ خيشلا لاق اهب ةءارقال نيب زاج امب ةءارقال اوراتخا مهنأ إلا تءارقال نم مهنيب ءارقالا هلواتي امب ةءارقالا زواج يلل عوعمجأ

٤درفنم ةءارق ديوجت اوهرك و ءارقل

نآرقلا لزنأ ص يبنللا نع يورام ليوأت يف ركذ م دحاو فرحب لزن نآرقلا نأ مهرا بخأ يف عئاشلا و تءارقلا يف فالتخال نأ ركذ و تءارقلا نم هجوأ ةعبس دارملا نأ امهيناث ناليوأت فرحأ ةعبس ىلع هجولا كلت لصف و هجوأ ةعبس ىلع

مهنع يورام حلصأ هجولا اذه نأ هجور ةلل سّدق يسوطلال رفعج يبا ديعسلال خيشلا نع لقن م هيف ءارقلا فلتخا امب ةءارقلا زواج نم مالمسلال مهيلع

قيرط و سابع نب ركب يبا قيرط نم مصاع هأرق ام يلى تءارقلا ببأ يهت نملال يف فنصملا لاق و دمل ةدايز و ةلاملا و ماغللا نم امهيف امليئاسكلا و ةزمح ةءارق نم يلوأ اهلإ ءالعلا نب ورمع يبا (٢٧٣ ص ٢، داشرالا حرش يف داعملا ةرىخذ) فالخال الب هتالصل تحص هب أرق ولف فلكت ةلك

رابخالا هيلع تلد امك ةروهشملا عبسلا ةءارق ةقفاوم زواج يف لاكشلا ال ةنأ لصاحلا و (٥٠٢ ص ٢، ماىالا مئانغ) مالمسلال هيلع مئاقلا روهظ نامز يلى ءضيقتسملا

٧١٢- [7] ةرارز نع ملسم نب دمحم نع جارد نب ليمح نع ءاشولا نع دمحم نب يلى نع دمحم نب نيسحلا 12- [7] ةاورلا لبق نم عيجي فالتخال نكل و دحاو دنع نم لزن دحاو نآرقلا نإ؛ لاق ع رفعج يبا نع

تلق؛ لاق راسي نب ليضفلا نع ةنيدأ نب رمع نع ريمع يبا نبا نع هيبأ نع ميهاربإ نب يلى 13- هنكل و هللا ءادعأ اوبذك لاقف فرحأ ةعبس ىلع لزن نآرقلا نإ نولوقي سانلا نإ ع هللا دبع يبال (630 ص 2؛ ج ؛ ٢) (ةيمالسلإا - ط) يفاكلا) حاولا دنع نم دحاو فرح ىلع لزن

٨٦- هج نم فالتخال امنإ و ، دحاو ىلع دحاو دنع نم لزن ، دحاو نآرقلا» : مالمسلال هيلع - قداصل لاق و (86 ص ؛ (قودصلل) ةيمالسلإا تاداقعإ) «ةاورلا